

21世纪英语专业系列教材

新编

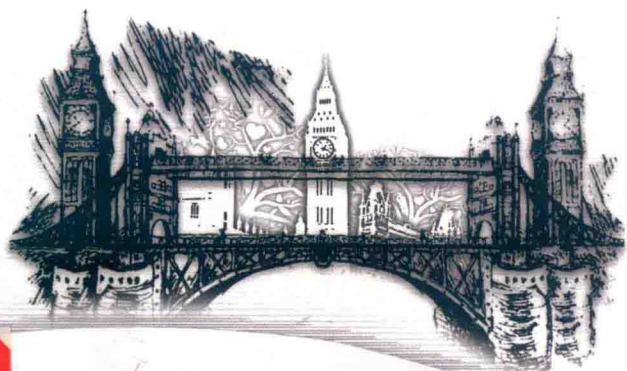
# 英国文学选读

SELECTED READINGS OF ENGLISH LITERATURE

(第四版)

(The fourth edition)

主编 李公昭



西安交通大学出版社  
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

21世纪英语专业系列教材

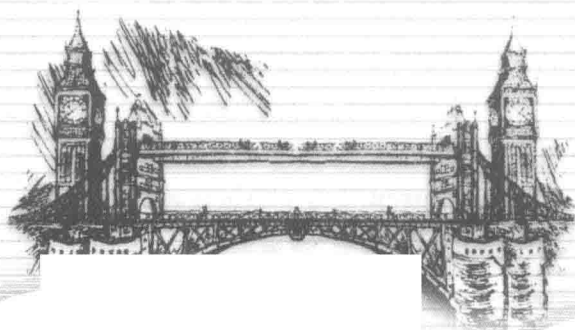
新编 英国文学选读

SELECTED READINGS OF ENGLISH LITERATURE

(第四版)

(The fourth edition)

主编 李公昭



西安交通大学出版社

XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

---

图书在版编目(CIP)数据

新编英国文学选读/李公昭主编. —4版. —西安:西安  
交通大学出版社,2017.8

ISBN 978-7-5605-9801-7

I. ①新… II. ①李… III. ①英语-阅读教学-高等  
学校-教材 ②英国文学-文学欣赏 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 146994 号

---

书 名 新编英国文学选读(第四版)  
主 编 李公昭  
责任编辑 蔡乐芊

---

出版发行 西安交通大学出版社  
(西安市兴庆南路10号 邮政编码 710049)

网 址 <http://www.xjtupress.com>  
电 话 (029)82668357 82667874(发行中心)  
(029)82668315(总编办)

传 真 (029)82668280

印 刷 西安明瑞印务有限公司

---

开 本 787mm×1092mm 1/16 印张 23 字数 552千字

版次印次 2017年8月第4版 2017年8月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5605-9801-7

定 价 49.80元

---

读者购书、书店添货、如发现印装质量问题,请与本社发行中心联系、调换。

订购热线:(029)82665248 (029)82665249

投稿热线:(029)82665371

读者信箱:xjtu\_rw@163.com

版权所有 侵权必究

## 第四版说明

《新编英国文学选读》第三版(2009年8月)出版至今已有八个年头,早已过了再次修订出新版本的“大限”。根据教材的使用情况与教师、学生提出的意见建议,我们对第四版《新编英国文学选读》做了如下修订:

一、订正了原书中的错误。

二、去掉了《圣经》一节。

三、扩展了篇幅,新增了十位经典作家,他们是 Samuel Richardson, William Blake, Robert Burns, George Gordon, Lord Byron, Robert Browning, William Makepeace Thackeray, E. M. Forster, Virginia Woolf, Wystan Hugh Auden。其实这些作家在先前的三个版本中或多或少都有出现,只是考虑到实际课时远不足以应付所有这些作家作品,故在先前各个版本中都有不同程度的削减。这次“复原”了这些作家作品,一是更好地完善了教材的系统性,二来也让教师有了更多的选项,学生有了更多课外阅读的空间。

四、第四版《新编英国文学选读》保留了先前各版的主要特色,即在作品后提供“简评”或“解读举例”,这个特色是迄今为止在其他同类教材中没有的。

参加此次修订工作的是杭州师范大学外国语学院的陈茂林教授、邓天中教授、陈礼珍副教授和李公昭教授。李公昭教授还负责审定全书并统稿润色。需要指出的是《新版英国文学选读》是在先前版本基础上完成的,原编者全部为原解放军外国语学院博士教授,这在此前的各版说明中都有致谢,没有他们先前的辛勤努力是不可能有的第四版《新编英国文学选读》的,在此再次向他们表示感谢。

杭州师范大学外国语学院的部分英美文学专业研究生也参与了新版本教材的校对工作。他们是(按拼音顺序):高敏、孔令子、李云霄、刘琼、梅呈龙、牛科妍、秦勇青、汪丹丽、王高桂、汪洋、徐圆玥、占思敏。



最后要感谢的是西安交通大学出版社和出版社负责英文出版工作的秦茂盛先生和负责《新版英国文学选读》编辑工作的蔡乐芊女士为本教材所付出的辛勤努力。

编者

2017年6月

# 序言

《新编英国文学选读》(以下简称《新编》)是适合大学本科英语高年级英国文学课需要的,编排方法更为新颖、合理、实用的英国文学选读本。我们在参考、研究了国内外现有的英国文学选本的基础上,针对我国本科英语专业英国文学课教学的实际情况,精选了英国文学各重要时期的代表作家与作品,反映了英国文学的大致轮廓。除了国内外一般英国文学选读具有的特色外(如各重要时代、作家、作品附简介,作品附注释和思考题等),《新编》还有三个国内外各英国文学选本尚没有的特色:

一、重要作品后附解读举例,提出两三种可能的解读方法供学生参考,以扩大学生的思路。对不适合作多种解读的作品则提供简评,以起抛砖引玉之作用。

二、每位作家及其作品后附推荐书目,以供对该作家或作品感兴趣的学生作进一步研究用(如要作 B. A. 论文的学生)。

三、在全书末尾附录① 欧洲与英国历史、文学的大事记年表,将英国文学置于欧洲文化的大背景下,简约地勾勒出英国历史、文学的发展线索,以方便读者。《新编》除原著与问题外,其余均用中文编写,以扩大读者面。

《新编英国文学选读》对《新编英国文学教程》作了较大的修订,主要方面有:①删减了部分内容,以压缩篇幅;②订正了原书中的错误;③修订了部分思考题,使之更具操作性;④改写了部分“简评”或“解读举例”;⑤充实了部分推荐书目。

参加编写工作的同志有(按姓氏笔画)王岚、朱荣杰、许德金、李公昭、何荣东、陈国华、陈榕、周汶、高继海。高芳同志编写了哈代部分,陈荣东、梁小波为附录作了部分编写工作,李公昭对全书作了修订。由于多人执笔,风格难以统一,各种错误也在所难免,恳请广大读者批评指出。

编者

2009年8月

# 目录 Contents

第四版说明  
序言

## **MIDDLE ENGLISH LITERATURE (449—1485)**

<b>GEOFFREY CHAUCER</b> .....	(3)
The Canterbury Tales .....	(4)

## **ENGLISH RENAISSANCE (1485—1603)**

<b>WILLIAM SHAKESPEARE</b> .....	(10)
Hamlet .....	(11)
The Merchant of Venice .....	(19)
Sonnets .....	(36)

## **ENGLISH LITERATURE OF THE EARLY SEVENTEENTH CENTURY (1603—1660)**

<b>JOHN DONNE</b> .....	(42)
Song .....	(43)
The Flea .....	(45)
A Valediction: Forbidding Mourning .....	(46)
<b>JOHN MILTON</b> .....	(49)
When I Consider How My Light Is Spent .....	(50)
Paradise Lost .....	(51)

## **THE RESTORATION AND EIGHTEENTH CENTURY ENGLISH LITERATURE (1660—1789)**

<b>DANIEL DEFOE</b> .....	(62)
Robinson Crusoe .....	(63)
<b>JONATHAN SWIFT</b> .....	(71)
Gulliver's Travels .....	(72)

# Contents



<b>ALEXANDER POPE</b> .....	(80)
Essay on Criticism .....	(81)
The Rape of the Lock .....	(83)
<b>SAMUEL RICHARDSON</b> .....	(86)
Pamela .....	(87)
<b>HENRY FIELDING</b> .....	(93)
Tom Jones .....	(94)

## **ENGLISH ROMANTICISM (1789—1832)**

<b>WILLIAM BLAKE</b> .....	(105)
The Chimney Sweeper (1, 2) .....	(105)
The Lamb .....	(108)
The Tyger .....	(108)
<b>ROBERT BURNS</b> .....	(111)
A Red, Red Rose .....	(112)
For A' That and A' That .....	(113)
Auld Lang Syne .....	(116)
Scots Wha Hae .....	(118)
<b>WILLIAM WORDSWORTH</b> .....	(120)
She Dwelt Among the Untrodden Ways .....	(121)
My Heart Leaps Up .....	(122)
I Wandered Lonely as a Cloud .....	(123)
The Solitary Reaper .....	(124)
<b>SAMUEL TAYLOR COLERIDGE</b> .....	(126)
The Rime of the Ancient Mariner .....	(128)
Kubla Khan Or A Vision in a Dream, a Fragment .....	(131)
<b>JANE AUSTEN</b> .....	(134)
Pride and Prejudice .....	(135)



# Contents

<b>GEORGE GORDON BYRON</b> .....	(140)
She Walks in Beauty .....	(141)
Childe Harold's Pilgrimage .....	(142)
The Isles of Greece .....	(145)
<b>PERCY BYSSHE SHELLEY</b> .....	(151)
England in 1819 .....	(152)
Ode to the West Wind .....	(153)
To a Sky Lark .....	(158)
<b>JOHN KEATS</b> .....	(162)
Ode to a Nightingale .....	(163)
To Autumn .....	(168)
<b>MARY SHELLEY</b> .....	(171)
Frankenstein .....	(172)
 <b>ENGLISH LITERATURE OF THE VICTORIAN AGE (1832—1901)</b>	
<b>ALFRED, LORD TENNYSON</b> .....	(182)
Ulysses .....	(183)
Break, Break, Break .....	(187)
Tears, Idle Tears .....	(188)
Crossing the Bar .....	(189)
<b>ROBERT BROWNING</b> .....	(190)
My Last Duchess .....	(192)
Home Thoughts, from Abroad .....	(194)
<b>CHARLES DICKENS</b> .....	(196)
David Copperfield .....	(197)
<b>WILLIAM MAKEPEACE THACKERAY</b> .....	(203)
Vanity Fair, A Novel Without a Hero .....	(204)

# Contents

# 目 录

<b>CHARLOTTE BRONTE</b> .....	(211)
Jane Eyre .....	(211)
<b>Emily BRONTE</b> .....	(221)
Wuthering Heights .....	(221)
<b>GEORGE ELIOT</b> .....	(228)
Silas Marner .....	(230)

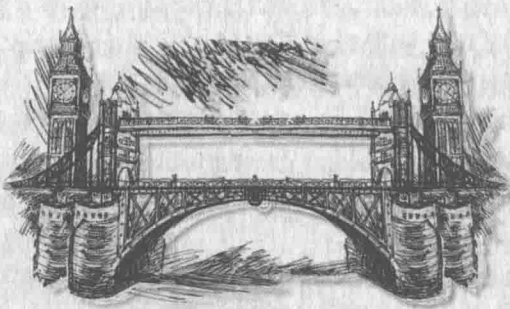
## **20TH-CENTURY ENGLISH LITERATURE**

<b>THOMAS HARDY</b> .....	(241)
Tess of the d'Urbervilles .....	(242)
<b>GEORGE BERNARD SHAW</b> .....	(248)
Pygmalion .....	(249)
<b>JOSEPH CONRAD</b> .....	(258)
Heart of Darkness .....	(259)
<b>WILLIAM BUTLER YEATS</b> .....	(268)
When You Are Old .....	(269)
The Lake Isle of Innisfree .....	(270)
The Second Coming .....	(271)
Sailing to Byzantium .....	(273)
<b>EDWARD MORGAN FORSTER</b> .....	(276)
A Passage to India .....	(277)
<b>JAMES JOYCE</b> .....	(287)
Eveline .....	(288)
Ulysses .....	(293)
<b>VIRGINIA WOOLF</b> .....	(298)
The Mark on the Wall .....	(299)

# 目录 Contents

<b>DAVID HERBERT LAWRENCE</b> .....	(306)
Sons and Lovers .....	(307)
<b>WYSTAN HUGH AUDEN</b> .....	(314)
Musée des Beaux Arts .....	(315)
In Memory of W. B. Yeats .....	(317)
The More Loving One .....	(320)
<b>WILLIAM GOLDING</b> .....	(321)
Lord of the Flies .....	(323)
<b>DORIS LESSING</b> .....	(330)
The Golden Notebook .....	(331)
<b>JOHN FOWLES</b> .....	(338)
The French Lieutenant's Woman .....	(339)
<b>APPENDIX</b> .....	(345)
英语基本文学词汇表	

# MIDDLE ENGLISH LITERATURE (449—1485)



*Selected Readings of English Literature (The 4th Edition)*



## 【背景介绍】

## 英

国中世纪文学史大致可分为盎格鲁撒克逊(The Anglo-Saxon Period, 449—1066)和中古英语(The Middle English Period, 1066—1485)两个时期。

公元前八九世纪凯尔特人迁入不列颠岛,成为英国最早的居民。公元一世纪至410年,英伦三岛为罗马人统治。449年开始,随着西罗马帝国的衰落,罗马人逐渐撤出了英伦三岛,北欧日耳曼部族的朱特人(Jutes)、盎格鲁人(Angles)和撒克逊人(Saxons)开始陆续入侵不列颠。他们的语言——盎格鲁撒克逊语(Anglo-Saxon)或古英语(Old English)——也开始广为传播。597年,奥古斯丁(Saint Augustine, 604—605)率40余名修士来到英格兰传教,基督教开始在不列颠岛盛行。

盎格鲁撒克逊时代最重要的文学作品是长达三千多行的头韵史诗《贝奥武甫》(*Beowulf*, 700—750),讲述了一个斯堪的纳维亚的民间传说。古英语散文的杰出代表是比德(the Venerable Bede, 673/674—735)的《英吉利人民宗教史》(*Ecclesiastical History of the English People*, 731—732),其中包括英国第一位宗教诗人开德蒙(Caedmon)充满神奇色彩的生平事迹。该作品用拉丁文写成,后译成英文,是了解早期英国历史的珍贵史料。公元891年,韦塞克斯(Wessex)国王艾尔弗雷德大帝(Alfred the Great, 849—899)开始组织修士汇编《盎格鲁撒克逊编年史》(*The Anglo-Saxon Chronicle*),后人一直续编至1154年。这是第一部用英语写成的散文巨著,文风简约、质朴,对英国散文的发展产生了深远的影响。

1066年,诺曼底公爵威廉(William, Duke of Normandy)打败英军,夺得王位,成为英王威廉一世(William I),史称“诺曼征服”(the Norman Conquest)。此后近300年的时间里,法语一直是英国统治阶层的语言,教会学者则用拉丁文写作,英语只在民众中通用,以至于在12世纪之前几乎没有用英文写成的文学作品。

然而诺曼征服之后,英国的封建制度得到完善,新的社会等级产生。处于统治阶级最高层的是国王,以下为贵族、骑士、大主教、主教和封臣。处于社会底层的则是农民。骑士是社会的中心人物,据传他们英勇善战又风流倜傥。他们所体现的骑士风度(chivalry)成为当时最主要的文学形式——浪漫传奇(romance)——的基本主题。浪漫传奇既有诗的形式,也有散文的形式,其中最著名的要数讲述亚瑟王及其圆桌骑士(King Arthur and His Knights of the Round Table)冒险经历的故事。在这些故事中描述的最为生动精彩的则数《高文爵士和绿衣骑士》(*Sir Gawain and the Green Knight*)。1485年托马斯·马洛礼(Thomas Malory, 1415—1471)于1469—1470年间完成的散文传奇《亚瑟王之死》(*Le Morte d'Arthur*)由威廉·卡克斯顿(William Caxton, 1422—1491)在英国建立的首家印刷所(1476年建立)印刷出版。该作品文字简朴、节奏优美,不失为这一题材的集大成作品和中世纪最后一部伟大的散文作品。

描写下层人民生活的工作则由威廉·朗格兰(William Langland, 1330—1400)完成,他的《农夫皮尔斯之梦》(*The Vision of Piers the Plowman*)是最伟大的英语诗篇之一,流传下来的三个版本分别于1363年、1371年和1395年写成。在这长达七千多行的头韵长诗中,作者通过一系列的梦境,对14世纪英国的社会状况进行了生动形象的描述,既表达了对统治阶层的尖锐讽刺,也抒发了对穷苦人民悲惨生活的同情。这首诗对1381年约翰·保尔(John Ball, 1338—1381)和瓦特·泰勒(Wat Tyler, ?—1381)领导的农民起义起到了推波助澜的作用。

对1381年起义产生更大影响的是约翰·威克利夫(John Wycliffe, 1330—1384)和他的罗拉德派(Lollards)。他们反对寺院占有土地,驳斥教会的古老教义,为传布新的教义和维护

普通百姓的利益而四处奔波。威克利夫对文学的贡献在于他首次组织将《圣经》从拉丁文翻译成英文,并为后人留下了两卷庄重古雅的布道词。

在整个中世纪文学中,成就最大的首推乔叟(Geoffrey Chaucer, 1343—1400)。他经历丰富,与社会各阶层都有广泛的接触,这为他提供了旁人难以获得的创作素材。他一生勤奋好学,精通法文、拉丁文和意大利文,并虚心学习同时代文学大师们的创作方法和思想主题,尤其注意汲取意大利人文主义者的先进思想。乔叟的艺术成就,首先在于他以现实主义的笔触逼真、全面地描绘了当时英国社会的全貌,开创了英国现实主义文学的传统。其次,他的作品,尤其是《坎特伯雷故事集》(*The Canterbury Tales*, 1390—1400)表达了自己的人文主义思想,淋漓尽致地揭露了宗教的腐败、贵族的奢靡生活以及当时社会的其他丑陋现象,同时歌颂了人的智慧、对生活的热爱和对幸福的追求。他是英国人文主义的先驱,是中世纪和英国文艺复兴之间承上启下的人物。再者,他的《坎特伯雷故事集》构思巧妙,叙事方式多样,对18世纪后的英国小说产生了不可估量的作用。最后,乔叟首次把“英雄双韵体”(heroic couplet)从法国引入英诗,以取代古英语的头韵诗。此外他还是第一位用中古英语写作的伟大诗人,为近代英国文学语言奠定了基础。他被卡克斯顿誉为英国的“诗歌之父”。

在乔叟的耀眼光芒之后,15世纪的英国文坛显得黯然失色,值得一提的名家只有马洛礼一人。但这是个通俗文学盛行的时期,涌现了许多优美动人的抒情诗(Lyrics)、民间故事(Folk Tales)和民谣(Ballads)。它们长期以来在民间由游咏诗人口头流传,12世纪后开始被记录下来,并于15世纪达到极盛。其中最著名的民间故事有《猫头鹰和夜莺》(*The Owl and the Nightingale*)。民谣则以歌颂绿林好汉罗宾汉的《罗宾汉的事迹》(*The Geste of Robin Hood*)流传最广。此外以宗教内容为题材的神秘剧(Mystery Play)和道德剧(Morality Play)也是中世纪的主要文学形式。



## Geoffrey Chaucer (1342/1343—1400)

### 【作者简介】



杰

杰弗里·乔叟出身于伦敦殷实的酒商家庭,早年接受高于一般平民阶层的教育,兼之家庭与宫廷素有往来,14岁时给国王爱德华三世之子莱昂纳尔(Lionel)当小听差。16岁时乔叟参加英王远征军赴法作战被俘,后被赎回。1366年,乔叟与菲丽帕(Philippa)结婚。菲丽帕是王后的侍女,王子龚特(Gaunt)第三个妻子之姊。1367年乔叟成为爱德华三世的贴身仆从;1372年,他被派往意大利热那亚安排通商事宜;1374年,龚特成为他的庇护人。随后,乔叟担任了一系列官职:伦敦海关羊毛税收官、肯特郡治安官并当选该郡爵士出席议会、国王的工程官和索默塞特郡某地的林务次官等等。其间他还多次被派往法国和意大利执行公务。1400年10月25日,乔叟逝世,葬于西敏寺,从此西敏寺一角成为文学大师的长眠之所。

从如此粗略的生平轮廓中,我们仍可看出乔叟一生丰富的经历,他与社会各阶层都有广泛的接触:他来自平民阶层,又长期在宫廷贵族中间周旋;他在国内担任过多种官职,又多次被派

往欧洲大陆执行公务。这为他提供了旁人很难获得的创作素材。他一生勤奋好学,拥有 60 多册藏书(当时已属不易),精通法文、拉丁文和意大利文。他刻苦钻研古罗马哲学家波伊提乌(Boethius, 480—524)的《哲学的慰藉》(*Consolation of Philosophy*),从中汲取深邃的哲学思想。他与当时英国的高尔(John Gower, 1330—1408)、法国的傅华萨(Jean Froissart, 1337—1405)、意大利的薄伽丘(Giovanni Boccaccio, 1313—1375)和彼特拉克(Francesco Petrarch, 1304—1374)等文坛巨匠都有或多或少的联系,向他们学习如何挖掘主题和熟练的创作手法,尤其汲取意大利人文主义者的先进思想。可以这么说,就生活阅历、知识面、想象力和文学创造力而言,乔叟时代的英国人无人能望其项背。

与他的生活经历相对应,乔叟的文学活动可以分为三个阶段。在第一阶段(1372 年之前),他主要翻译了一首 13 世纪的法国诗歌《玫瑰传奇》(*Romaunt of the Rose*),另写有《公爵夫人之书》(*The Boke of the Duchesse*),这是 1369 年乔叟奉龚特之命为其死去的第一任夫人所写的挽歌。该作品无论内容还是形式均深受法国诗人的影响。第二阶段(1372—1385)的作品具有明显的意大利文学痕迹,如《声誉之堂》(*The House of Fame*, 1370)可以看作是对但丁(Dante Alighieri, 1265—1321)《神曲》(*The Divine Comedy*, 1307—1321)的模仿,而薄伽丘的影子在乔叟的主要作品中更是随处可见,比如《禽鸟议会》(*The Parlement of Foules*, 1380)和《特罗勒与克利西德》(*Troilus and Cryseyde*, 1385)。后者是乔叟最长的完整诗篇,长达八千多行,是借用薄伽丘一首诗的主题改写而成。在第三阶段(1386—1400 年),乔叟除了在 1386 年完成了《好女人的故事》(*The Legend of Good Women*)外,主要兴趣在于《坎特伯雷故事集》的创作。尽管故事集最终未能如愿完成,但仍不失为英国文学史上的一座丰碑。

乔叟的艺术成就,首先在于他以现实主义的笔触逼真、全面地描绘了当时英国社会的全貌,开创了英国现实主义文学的传统。其次,他在作品中,尤其在《坎特伯雷故事集》中表达了自己的人文主义思想,淋漓尽致地揭露了宗教的腐败、贵族的奢靡以及当时社会的其他丑陋现象,同时歌颂了人的智慧、对生活的热爱和对幸福的追求。他是英国人文主义的先驱,是中世纪和英国文艺复兴之间承上启下的人物。再次,他的故事集构思巧妙,叙述方式多样。有的故事在叙述过程中会被旁人打断,甚至引起争论和口角;有些故事的观点针锋相对,像磨坊主与地方官、行乞修道士与法庭差役各自讲的故事。另外,有些故事从不同角度对同一主题进行阐述,像巴斯妇、牛津学者和地主都在各自的故事中融入了各自对婚姻的看法。这样,故事之间有了一种内在的联系,避免了以往故事集的零碎拼凑感。最后,在语言上乔叟从法国引入了“英雄双韵体”(heroic couplet),用以取代古英语的头韵诗。同时,他是第一位用中古英语进行文学创作的伟大诗人,是他使伦敦方言成为现代标准英语,奠定了近代英国文学语言的基础。

## THE CANTERBURY TALES

### 【题解】

《坎特伯雷故事集》是乔叟倾尽生命最后 10 年心血构筑的一座文学丰碑。故事集的总引交代了讲故事的缘由:诗人和其他 29 名朝觐者一起由伦敦去 60 英里以外的坎特伯雷朝圣,在旅店老板的提议下,决定每人在来回旅途中各讲 2 个故事,由老板评判,讲得最好的人回到旅店由大家合请吃饭。这个庞大的计划应该包括 120 个故事,但乔叟最后只完成了总引和 22 个故事,另有 2 个未完成的故事。即便如此,该书汇集了中古文学的各种主要体裁,如宫廷传奇、寓言、游历和冒险故事、圣徒传、劝善书等。乔叟以其细腻幽默的笔调真实、生动地描写了代表当时社会各个阶层的众朝觐者的性格、职业和爱好,并记录了他们所讲述的符合各自身份的故事。其中武士讲的骑士故事,女修道士的圣母传奇传说、侍从的浪漫传奇、赦罪僧的说教示例故事、巴斯妇的示例童话故事、女尼的教士讲的鸟兽寓言,女尼讲的圣徒传等最为有名。所选

诗节为《坎特伯雷故事集》总引开场白的原文及其现代英语译文,以便对照阅读。

### *From The Canterbury Tales, The General Prologue*

(excerpt)

When that Aprill with his shoures sote  
 The droghte of Marche hath perced to the rote,  
 And bathed every veyne in swich licour  
 Of which vertu engendred is the flour;  
 Whan Zephirus eek with his swete breeth  
 Inspired hath in every holt and heath  
 The tendre croppes, and the yonge sonne  
 Hath in the Ram his halfe cours y-ronne,  
 And smale foules maken melodye,  
 That slepen al the night with open ye 10  
 (So priketh hem Nature in hir corages):  
 Than longen folk to goon on pilgrimages  
 And palmers for to seken straunge strondes,  
 To ferne halwes, couthe in sondry londes;  
 And specially, from every shires ende  
 Of Engelond, to Caunterbury they wende,  
 The holy blisful martir for to seke  
 That hem hath holpen, whan that they were seke.  
 Bifel that in that seson on a day,  
 In Southwerk at the Tabard as I lay, 20  
 Redy to wenden on my pilgrimage  
 To Caunterbury with ful devout corage,  
 At night was come into that hostelrye  
 Wel nyne and twenty in a companye  
 Of sondry folk, by aventure y-falle  
 In felawshipe, and pilgrims were they alle,  
 That toward Caunterbury wolden ryde.  
 The chambres and the stables weren wyde,  
 And wel we weren esed atte beste.  
 And shortly, whan the sonne was to reste, 30  
 So hadde I spoken with hem everichon,  
 That I was of hir felawshipe anon,  
 And made forward erly for to ryse,  
 To take our wey, ther as I yow devyse.



But natheles, whyl I have tyme and space,  
 Er that I ferther in this tale pace,  
 Me thinketh it acordaunt to resoun,  
 To telle yow al the condicioun  
 Of ech of hem, so as it semed me,  
 And whiche they weren, and of what degree, 40  
 And eek in what array that they were inne:  
 And at a knight than wol I first biginne.

The Modern English translation of the above lines:

### *The General Prologue*

When April with his sweet showers has  
 Has pierced the drought of March to the root,  
 And bathed every vein in such moisture  
 As has power to bring forth the flower;  
 When, also, Zephyrus with his sweet breath  
 Has breathed spirit into the tender new shoots  
 In every wood and meadow, and the young sun  
 Has run half his course in the sign of the Ram,  
 And small birds sing melodies and  
 Sleep with their eyes open all the night 10  
 (so Nature pricks them in their hearts):  
 Then people long to go on pilgrimages,  
 And palmers long to seek strange shores  
 And far-off shrines known in various lands,  
 And, especially, from the ends of every shire  
 In England they come to Canterbury,  
 To seek the holy, blissful martir<sup>1</sup>  
 Who helped them when they were sick.  
 It befell that one day in that season,  
 As I was in Southwark at the Tabard Inn, 20  
 Ready to go on my pilgrimage  
 To Canterbury with a most devout heart,  
 At night there came into that hostelry  
 A company of nine-and-twenty people—  
 All sorts of people, who had met by chance;  
 And all of them were pilgrims  
 Who were riding toward Canterbury.